



**LUND**  
UNIVERSITY

Department of English

Lars Hermerén

### Översättning till engelska den 12 januari 2007

Skriftligt prov för ALG 40, AL 60 och L 80. Skriv NAMN, PERSONNUMMER, KURS, LÄRARE och DATUM för skrivningen på omslagsarket. Upprepa namn och personnummer på varje följande svarsark. Skriv tydligt och lämna marginalen fri! Lägg svarsarken i omslagsarket när du är klar. INGA HJÄLPMEDEL ÄR TILLÅTNA  
Genomgång: se anslagstavlan och/eller hemsidan. LYCKA TILL!

---

1. Det är något konstigt med pengar: ingen pratar om dom, men alla vill ha dom.
2. Det hela beror på om de lyckas skapa balans mellan tillgång och efterfrågan.
3. Ångan banade vägen för industrialismen som skulle förändra livet för de flesta.
4. Efter ett förvirrat möte med sin älskade finner Harris till slut den sanna kärleken .
5. Darwin utmanade bibelns skapelseberättelse genom sin teori om arternas uppkomst .
6. Engelsmännen till skillnad från fransmännen var länge tveksamma till nyttan med att gå med i EU.
7. Hjalmar Söderbergs noveller har en framträdande roll i den svenska litteraturhistorien.
8. I byn Hestra gick det ett envist rykte om att den sjuttioåttåriga Amanda snubblat och brutit bägge benen.
9. Frågan om hur många holländska och portugisiska soldater som ska rekryteras till FN har ännu inte avgjorts.
10. Självmordsbombaren som efterlysts av polisen arresterades torsdagen den 21 juli i fjol.
11. Marco, som är kär i Veronica, får inte gifta sig med henne, hur mycket han än vill.
12. För ett par år sedan meddelade Pentagon att amerikanska styrkor hittat Saddam Hussein gömd i en liten ort strax söder om hans hemstad Tikrit.
13. Många hade nog tyckt att det varit egendomligt om de tre kvinnorna ägnat hela livet åt att studera möss.
14. Den ene tvillingen var två tum längre än den andre, men ingen av dem var avundsjuk på den andre på grund av denna skillnad i längd.
15. Det har skrivits en hel del om Timothy McVeigh, vars avrättning nu uppskjutits, eftersom FBI ansåg att det inte fanns tillräckliga bevis för att avrätta honom.



**LUND**  
UNIVERSITY

Department of English  
Lars Hermerén

**Översättning till engelska den 12 januari 2006**

Skriftligt prov för ALG 40, AL 60 och L 80. Skriv NAMN, PERSONNUMMER, KURS, LÄRARE och DATUM för skrivningen på omslagsarket. Upprepa namn och personnummer på varje följande svarsark. Skriv tydligt och lämna marginalen fri! Lägg svarsarken i omslagsarket när du är klar. INGA HJÄLPMEDEL ÄR TILLÅTNA  
Genomgång: se anslagstavlan och/eller hemsidan . LYCKA TILL!

---

1. Roberta ville att Kalle skulle kallas för Charles och inget annat. Det ville Johan också.
2. Det ligger en hög pengar på köksbordet, men du får inte röra dom.
3. Darwins idéer bidrog till att ge den vite mannen en känsla av överlägsenhet.
4. Hennes skuld känslor gör att hon försöker bli vän med Millie.
5. Det hade varit bra om du för en gångs skull hade kunnat göra dina läxor i tid.
6. Nyligen tilldelades tre vetenskapsmän Nobelpriset i fysik för sina undersökningar om ljusets egenskaper.
7. Statistiken visar att de svarta och de fattiga i USA löper mycket större risk att bli avrättade än andra grupper av befolkningen.
8. Familjen McMartin, som förestod ett daghem i åtta år, blev anklagade för att ha slagit barnen upprepade gånger.
9. Orkanen orsakade stora skador på tiotusentals bostäder i området.
10. Först 1998 skiljde sig Mariah Carey från Tommy Mottola, chef för Sony Music och den man som hjälpt till att göra Carey till megastjärna.
11. En spanjor, Pedro Zaragoza, utnämndes för många år sedan till borgmästare i den lilla fiskebyn Benidorm.
12. Varje gång han blir förälskad oroar han sig för vad som ska hända hans älskarinna.
13. Cynthia var beredd på att göra vad som helst för att hitta en lämplig make.
14. Fonetikens uppgift är bland annat att identifiera vilka talorgan och muskler som är inblandade i att producera ett språks olika ljud.
15. Genom att rädda livet på två möss i den afrikanska staten Burundi dras huvudpersonen i romanen in i en serie händelser som leder till att han hamnar i fängelse.



**LUND**  
UNIVERSITY

Department of English

Lars Hermerén

**Översättning till engelska den 18 maj 2006**

Skriftligt prov för ALG 40, AL 60 och L 80. Skriv NAMN, PERSONNUMMER, KURS, LÄRARE och DATUM för skrivningen på omslagsarket. Upprepa namn och personnummer på varje följande svarsark. Skriv tydligt och lämna marginalen fri! Lägg svarsarken i omslagsarket när du är klar. INGA HJÄLPMEDEL ÄR TILLÅTNA

Genomgång: se anslagstavlan och/eller hemsidan . LYCKA TILL!

---

1. Som vanligt verkar det vara väldigt lite folk här.
2. Hon ville att alla skulle göra det till regel att alltid hjälpa de fattiga.
3. Sluta att stirra så längtansfullt på bordets alla läckerheter!
4. Han hade länge längtat efter att kunna tala japanska flytande.
5. Ingen av de bägge tvillingarna ville vara ordförande i föreningen.
6. Min granne har ännu inte vant sig vid att han måste klippa gräsmattan en gång i veckan.
7. Adrienne Saunders är konsthandlare och lyckligt gift med Jack sedan sex år.
8. För inte så länge sedan satte ett antal franska ungdomar eld på tiotusentals bilar i några förstäder till Paris.
9. "För en gång skull hade försynen gjort sin plikt" för att citera en av Aldous Huxleys noveller .
10. Först efter ett tag återgick livet till det normala i den lilla staden Enniskillen.
11. Åtskilliga framsteg har gjorts i förhandlingarna mellan de olika parterna i konflikten.
12. Klockan nio på morgonen den 7 juli inträffade de blodigaste terrordåden som någonsin ägt rum i London sedan andra världskrigets slut.
13. Trots att han försökte skala alla potatisarna så fort han kunde lyckades han inte hinna med sista tåget till Wien.
14. Plötsligt insåg företagets VD det löjliga i situationen och log glatt mot de övriga styrelsemedlemmarna.
15. Det hade varit bra om du hade kommit i tid till den föreläsning om engelsk 1900-talslitteratur som professor Smith höll i förra veckan.



**LUND**  
UNIVERSITY

Department of English  
Lars Hermerén

### Översättning till engelska den 17 augusti 2006

Skriftligt prov för ALG 40, AL 60 och L 80. Skriv NAMN, PERSONNUMMER, KURS, LÄRARE och DATUM för skrivningen på omslagsarket. Upprepa namn och personnummer på varje följande svarsark. Skriv tydligt och lämna marginalen fri! Lägg svarsarken i omslagsarket när du är klar. INGA HJÄLPMEDEL ÄR TILLÅTNA  
Genomgång: se anslagstavlan och/eller hemsidan . LYCKA TILL!

---

1. Efter ett ögonblicks tvekan beslöt de sig för att ta saken i egna händer.
2. Robertas man John längtar otåligt efter att hela familjen ska åka till Västindien.
3. Han misstänks för att ha begått ett antal brott under senare delen av 1990-talet.
4. Kriget i republiken Kongo, som pågått sedan 1998, har krävt fyra millioner liv.
5. I slaget vid Hastings 1066 var fransmännen överlägsna engelsmännen i krigets konst.
6. Den 19 november 1988 blev Nancy Smith våldtagen av en främling på en parkeringsplats i staten Iowa i USA.
7. Blotta tanken på att anklaga faster Augusta för stöld chockerade honom djupt.
8. Statsministern försökte ta reda på hur många av de indonesiska byarna som hade förstörts av jordbävningen.
9. Han stod orörlig och lutade sig mot väggen medan han lyssnade på de viskande rösterna i rummet bredvid .
10. Var har du lagt de där pengarna du tjänade i förra veckan?
11. Genom Mozarts död 1791 led den klassiska musiken en svår förlust.
12. På grund av arbetskraftsbrist har man inte kunnat tillverka så många möbler som hade varit önskvärt.
13. När Liza väl lyckats övertyga sin familj om det kloka i att flytta utomlands ville hennes make plötsligt skilja sig från henne.
14. Många menar att Storbritanniens framtid beror på om arbetarpartiet och de konservativa kan samarbeta för att minska arbetslösheten.
15. År 2002 köptes den lilla ön Gigha, som ligger utanför den skottska västkusten, av öborna själva, trots att de flesta husen på ön var i dåligt skick.



**LUND**  
UNIVERSITY

Department of English

**Översättning till engelska den 12 januari 2005**

Skriftligt prov för ALGF 20, ALG 40, AL 60 och L 80. Skriv NAMN, PERSONNUMMER, KURS, LÄRARE och DATUM för skrivningen på omslagsarket. Upprepa namn och personnummer på varje följande svarsark. Skriv tydligt och lämna marginalen fri! Lägg svarsarken i omslagsarket när du är klar. INGA HJÄLPMEDEL ÄR TILLÅTNA  
Genomgång: se hemsidan . LYCKA TILL!

---

1. Hon undvek hela tiden att titta mig i ögonen.
2. Det som vår lärare inte vet om fysikens lagar är inte värt att veta.
3. Hur fick du tag i den randiga pyjamasen? - Jag köpte den i somras i Västindien.
4. I den kanadensiska provinsen Alberta har bönderna alltid varit pigga på att odla potatis.
5. Melissa, som han känner sedan många år, har nu också blivit en av hans bästa vänner.
6. Sommaren 2003 gick han en vacker lördagskväll längs stranden och tittade på solnedgången.
7. Först skakade han på huvudet, men efter en stund log han uppmuntrande mot henne.
8. Vera var inte särskilt förtjust i att gå på bio; de flesta kvällar föredrog hon faktiskt att stanna hemma.
9. Hade du tyckt om att åka till Bahamas om du haft tillräckligt med pengar?
10. Det underliga med fallet är att polisen fortfarande inte vet vem av de misstänkta som är skyldig till brottet.
11. I Wien träffade han en gång en förtjusande kvinna i fyrtioårsåldern som han aldrig skulle glömma.
12. Berättelsen utspelas på landsbygden nära staden Dubrovnik under senare delen av 1950-talet.
13. Plötsligt viftade hon med armen och ropade till honom med hög röst: "Håll dig alltid till sanningen!".
14. De flesta känner nog till att de olympiska spelen, som går tillbaka till det antika Grekland, äger rum vart fjärde år.
15. Hans skada berodde till en del på att han varit oförsiktig och till en del på att lastbilen kört för fort.



**LUND**  
UNIVERSITY

Department of English  
Lars Hermerén

### Översättning till engelska den 17 december 2005

Skriftligt prov för ALG 40, AL 60 och L 80. Skriv NAMN, PERSONNUMMER, KURS, LÄRARE och DATUM för skrivningen på omslagsarket. Upprepa namn och personnummer på varje följande svarsark. Skriv tydligt och lämna marginalen fri! Lägg svarsarken i omslagsarket när du är klar. INGA HJÄLPMEDEL ÄR TILLÅTNA  
Genomgång: se anslagstavlan och/eller hemsidan . LYCKA TILL!

---

1. Ingen var riktigt säker på om hon var politiker till yrket.
2. Han ville att vi alla skulle göra vår plikt och ta vårt arbete på allvar.
3. Det hela började på hösten 1994 då han fick samma leksaker som sina syskon.
4. Hon undrade hur många av de pensionerade tandläkarna som fortfarande var i livet.
5. Han var inte van vid att få så svåra frågor som de närvarande ställde vid detta tillfälle.
6. En junidag 1904 när James Joyce promenerade på Nassau Street i Dublin fick han plötsligt syn på en ung servitris, som senare skulle bli hans hustru.
7. Att stanna åtta dagar i sträck på hotellet visade sig vara sju dagar för mycket.
8. Det var Charles fru som stod och lutade sig mot ytterdörren. Hon var lång, hade blek hy och rött hår.
9. I stället för att gifta sig hade Ella beslutat sig för att försöka bli lärare i engelska vid Michiganuniversitetet.
10. Två tjuvar bröt sig en natt in i ett hus på landet och stal några holländska 1800-talsmöbler, som var mycket värdefulla.
11. Polisen har inte lyckats få tag i någon av de bägge fransmännen.
12. Charles hoppades att han skulle få ärva en stor förmögenhet av sin rika faster.
13. Bröderna Salinger drömde om hur livet hade kunnat utveckla sig om denna olycka inte hade inträffat.
14. Trots att han egentligen inte varit sjuk alls hade han på senare tid haft viss svårighet att komma ur sängen på morgonen.
15. År 79 e Kr fick Vesuvius, den kända vulkanen i södra Italien, ett utbrott som förstörde den antika staden Pompeji, som ligger strax öster om Neapel.

**Översättning till engelska den 18 augusti 2004**

Skriftligt prov för ALG 20, ALG 40, AL 60 och L 80. Skriv NAMN, PERSONNUMMER, KURS, LÄRARE och DATUM för skrivningen på omslagsarket. Upprepa namn och personnummer på varje följande svarsark. Skriv tydligt och lämna marginalen fri! Lägg svarsarken i omslagsarket när du är klar. INGA HJÄLPMEDEL ÄR TILLÅTNA!

Genomgång: A 20 grupp A: månd 30/8 kl 14.00 – 15 (The Dickens Room = Franska biblioteket)

A 20 grupp B och C: se anslagstavlan

A 20 grupp D – G: se anslagstavlan

ALG 40, AL 60, L 80 månd 30/8 16.00 – 16.45 (The Dickens Room)

LYCKA TILL!

---

1. Vad gör livet värt att leva?
2. Vet du var hon har tagit vägen? - Nej, det vet jag inte.
3. Hade han arbetat mer energiskt hade han nog lyckats lösa problemet.
4. Oljudet gjorde att han stack fingrarna i öronen
5. Genom att alltid hjälpa de sjuka och de arbetslösa hade hon så småningom vunnit allas förtroende.
6. Han satt och stirrade på den gamla dammen som legat till sängs i mer än en vecka.
7. Den blinde undrade hur många par av handskarna som var gula.
8. När hon väl anlänt till London beslöt hon sig för att besöka en gammal vän till sin farbror.
9. Natten till den 6 juni 1944 lämnade historiens största armada Englands sydkust och begav sig i riktning mot Frankrike.
10. Det mest intressanta med novellen är författarens skildring av huvudpersonens utveckling.
11. Om du skulle behöva fler upplysningar om hur busken ska planteras, så är vi beredda att skicka dom så snart du hör av dig.
12. Bland de inbjudna gästerna fanns det många vackra kvinnor, av vilka några var i fyrtioårsåldern, andra i tjugoårsåldern.
13. Fastän ingen av mina bägge fastrar var särskilt rik gav dom mig flera dyrbara möbler på min födelsedag.
14. Trots att han var väldigt lugn till sin natur väntade han nu otåligt på att hon skulle komma och besöka honom.
15. Jag ville att hon skulle ge mig pengarna omgående och när hon till sist gjorde det stoppade jag dom i min portfölj.

**Översättning till engelska den 18 maj 2004**

Skriftligt prov för ALGF 20, ALG 40, AL 60 och L 80. Skriv NAMN, PERSONNUMMER, KURS, LÄRARE och DATUM för skrivningen på omslagsarket. Upprepa namn och personnummer på varje följande svarsark. Skriv tydligt och lämna marginalen fri! Lägg svarsarken i omslagsarket när du är klar. INGA HJÄLPMEDEL ÄR TILLÅTNA!

Genomgång: A 20 grupp A: månd 7/6 kl 14.15 – 15.30 (239)

A 20 grupp B och C: månd 7/6 kl 11.15 – 12.30 (239)

A 20 grupp D – G: se anslagstavlan

ALG 40, AL 60, L80 månd 7/6 kl 16.15 – 17 (239).

LYCKA TILL!

---

1. Vad tänker du göra med dina pengar? - Slösa bort dem så fort som möjligt.
2. En månad gick utan att hans fru sade någonting.
3. Hon har lyckats hålla det hela hemligt för sin familj och alla sina vänner.
4. Domaren frågade vilken av dessa bägge kvinnor som begått brotten.
5. Sedan en tid tillbaka inser han det hopplösa i sin situation.
6. Inte förrän åtta år senare förstod han att hans farbror haft rätt.
7. Nelson Mandela, som anses vara en av 1900-talets största statsmän, satt fängslad i nästan tre decennier.
8. När Johns faster frågade honom vem han skulle gifta sig med svarade han att det hade hon inte med att göra.
9. Hur hårt man än arbetar hinner man sällan med att göra allt vad man vill göra.
10. Enligt Daily Telegraph flyttade tiotusentals muslimer från Indien till East End i London i slutet av 1990-talet.
11. Rektorn på skolan har ännu inte vant sig vid att många elever ofta blir förälskade vid första ögonkastet.
12. <sup>Att</sup> fäkten på Saddam slutade med att han togs till fånga utan att ett enda skott avlossades.
13. Professorns tretimmarsföreläsning om den italienska 1700-talslitteraturen var lika tröttande som tråkig.
14. Efter att ha studerat språk i ett antal år beslöt sig Roberta för att börja samla frimärken i stället.
15. Det verkligen allvarliga hade varit om de närvarande inte hade brytt sig om vad ordföranden hade sagt.